




**THUASNE®**

# MalleoAction

<b>fr</b>	Chevillère élastique proprioceptive.....	5
<b>en</b>	Proprioceptive elastic ankle support.....	6
<b>de</b>	Elastische propriozeptive Knöchelbandage .....	7
<b>nl</b>	Proprioceptieve elastische enkelbrace .....	8
<b>it</b>	Cavigliera elastica proprioceittiva .....	9
<b>es</b>	Tobillera elástica propioceptiva.....	11
<b>pt</b>	Tornozeleira elástica proprioceitiva.....	12
<b>da</b>	Proprioceptisk, elastisk ankelbind .....	13
<b>fi</b>	Proprioseptiivinen joustava nilkkatuki.....	14
<b>sv</b>	Proprioceptiv elastisk ankelortos.....	16
<b>el</b>	Ελαστική ιδιοδεκτική επιστραγαλίδα.....	17
<b>cs</b>	Elastická proprioceptivní kotníková ortéza.....	18
<b>pl</b>	Elastyczna proprioceptywna orteza skokowo-stopowa .....	19
<b>lv</b>	Proprioceptīvs elastīgs potītes pārsējs .....	20
<b>lt</b>	Tamprus propriocepriją gerinantis čiurnos įtvaras.....	22
<b>et</b>	Proprioseptiivne elastne hüppeliigesetugi.....	23
<b>sl</b>	Elastična proprioceptivna opornica.....	24
<b>sk</b>	Elastická proprioceptívna členková ortéza.....	25
<b>hu</b>	Proprioceptív rugalmas bokarögzítő .....	26
<b>bg</b>	Проприоцептивна еластична шина за глезен .....	28
<b>ro</b>	Glezniere elastică proprioceptivă .....	29
<b>ru</b>	Эластичный проприоцептивный ортез на лодыжку .....	30
<b>hr</b>	Elastični proprioceptivni steznik za gležanj .....	31
<b>zh</b>	弹力本体感护踝.....	33
<b>ar</b>	دعامة كاحل مرنة لاستقبال الحس.....	37

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال



	0	16 - 19 cm
	1	19 - 21 cm
	2	21 - 23 cm
	3	23 - 25 cm
	4	25 - 27 cm
	5	27 - 30 cm

<b>fr</b>	Tour de cheville
<b>en</b>	Ankle circumference
<b>de</b>	Knöchelumfang
<b>nl</b>	Omvang van de enkel
<b>it</b>	Giro caviglia
<b>es</b>	Circunferencia del tobillo
<b>pt</b>	Perímetro do tornozelo
<b>da</b>	Anklens omkreds
<b>fi</b>	Nilkanympärys
<b>sv</b>	Runt fotleden
<b>el</b>	Περίμετρος αστραγάλου
<b>cs</b>	Obvod kotníku
<b>pl</b>	Obwód kostki
<b>lv</b>	Potītes apkārtmērs
<b>lt</b>	Kulkšnies apimtis
<b>et</b>	Pahkluu ümbermõõt
<b>sl</b>	Obseg gležnja
<b>sk</b>	Obvod členka
<b>hu</b>	Boka kerülete
<b>bg</b>	Обиколка на глезена
<b>ro</b>	Circumferința gleznei
<b>ru</b>	Окружность голени
<b>hr</b>	Opseg gležnja
<b>zh</b>	脚踝尺寸
<b>ar</b>	محيط الكاحل





<b>fr</b>	Maintien	Compression	Effet proprioceptif
<b>en</b>	Support	Compression	Proprioceptive effect
<b>de</b>	Halt	Kompression	Propriozeptive Wirkung
<b>nl</b>	Fixatie	Compressie	Proprioceptieve werking
<b>it</b>	Sostegno	Compressione	Effetto propriocettivo
<b>es</b>	Sujeción	Compresión	Efecto propioceptivo
<b>pt</b>	Manutenção	Compressão	Efeito proprioceptivo
<b>da</b>	Støtte	Kompression	Proprioceptisk effekt
<b>fi</b>	Tuki	Kompressio	Liikeaistiin kohdistuva vaikutus
<b>sv</b>	Stöd	Kompression	Proprioceptiv effekt
<b>el</b>	Συγκράτηση	Συμπίεση	Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας
<b>cs</b>	Stabilizace	Komprese	Proprioceptivní účinek
<b>pl</b>	Podtrzymywanie	Kompresja	Propriocepcja
<b>lv</b>	Atbalsts	Kompresija	Proprioceptīvs efekts
<b>lt</b>	Palaikymas	Kompresija	Propriocepcinis poveikis
<b>et</b>	Hooldus	Kompressioon	Proprioceptiivne toime
<b>sl</b>	Oprijem	Kompresija	Proprioceptivni učinek
<b>sk</b>	Podpora	Kompresia	Proprioceptívny účinok
<b>hu</b>	Támasz	Kompresszió	Proprioceptív hatás
<b>bg</b>	Поддръжка	Компресия	Проприоцептивен ефект
<b>ro</b>	Susținere	Compresie	Efect proprioceptiv
<b>ru</b>	Стабилизация	Компрессия	Проприоцептивный эффект
<b>hr</b>	Potpora	Kompresija	Učinak proprioceptivnog vježbanja
<b>zh</b>	稳定	压紧	本体感
<b>ar</b>	الدعم	الضغط	مفعول استقبال الحس العميق

## CHEVILLÈRE ÉLASTIQUE PROPRIOCEPTIVE

### Description/Destination

Ce dispositif est une chevillère élastique proprioceptive permettant le maintien de l'articulation.

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Ce dispositif peut être utilisé comme soutien proprioceptif à la rééducation, notamment lors de la reprise d'activités sportives.

### Composition

Polyamide - élasthanne - polyester - coton - polyuréthane.

### Propriétés / Mode d'action

Tricot élastique de compression (classe 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Zone de confort au niveau des malléoles.

Languettes d'aide à la mise en place.

### Indications

Entorse légère de la cheville (phase aiguë).

Douleur et/ou œdème résiduel postopératoire, post-traumatique.

Instabilité articulaire/laxité.

### Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée ou une plaie ouverte sans pansement adapté.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylaxique.

### Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Si le dispositif est porté pour de longues périodes, s'assurer que la circulation sanguine n'est pas entravée.

En cas d'antécédents de troubles veineux ou lymphatiques, consulter un professionnel de santé.

### Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Risque possible de thrombose veineuse.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Mode d'emploi/Mise en place

Enfiler la chevillère comme une chaussette.

Bien placer les malléoles au niveau des zones de confort.

## **Entretien**

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Lavable en machine à 40°C (cycle délicat). Le dispositif a été testé durant 20 cycles de lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

## **Stockage**

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

## **Élimination**

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2011

Conserver cette notice.

---

**en**

# **PROPRIOCEPTIVE ELASTIC ANKLE SUPPORT**

## **Description/Destination**

This device is a proprioceptive elastic ankle brace providing joint support. The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

This device can be used as a proprioceptive support for rehabilitation and particularly when resuming sports activities.

## **Composition**

Polyamide - elastane - polyester - cotton - polyurethane.

## **Properties/Mode of action**

Elastic compressive knitting (class 3 - 20-36 mmHg / 27,1-48 hPa).

Comfort zone over the ankle bones.

Tabs to make it easier to pull on.

## **Indications**

Mild ankle sprain (acute phase).

Postoperative, post-traumatic residual pain and/or edema.

Joint instability/laxity.

## **Contraindications**

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not apply the product in direct contact with broken skin or an open wound without an adequate dressing.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis.

## **Precautions**

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

If the support is worn for prolonged periods of time, ensure that blood circulation is not impeded.

In case of history of venous or lymphatic disorders, consult a healthcare professional.

#### **Undesirable side-effect**

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Possible risk of venous thrombosis.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

#### **Instructions for use/Application**

Pull the ankle brace over the ankle joint, like a sock.

Place the malleoli correctly, on the comfort zones.

#### **Care**

The product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label. Machine washable at 40°C (delicate programme). The device has been tested over 20 wash cycles. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

#### **Storage**

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

#### **Disposal**

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

---

**de**

## **ELASTISCHE PROPRIOZEPTIVE KNÖCHELBANDAGE**

#### **Beschreibung/Zweckbestimmung**

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine elastische propriozeptive Knöchelbandage, die dem Gelenk Halt gibt.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen. Dieses Produkt kann als propriozeptive Unterstützung bei der Rehabilitation eingesetzt werden, insbesondere bei der Wiederaufnahme sportlicher Aktivitäten.

#### **Zusammensetzung**

Polyamid - Elastan - Polyester - Baumwolle - Polyurethan.

#### **Eigenschaften/Wirkweise**

Elastisches Kompressionsgewebe (Klasse 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Komfortzone auf Höhe der Knöchel.

Laschen für leichteres Anlegen.

#### **Indikationen**

Leichte Verstauchung des Knöchels (akute Phase).

Postoperative/posttraumatische Restschmerzen und/oder -ödeme.

Gelenkinstabilität/-laxität.

#### **Gegenanzeigen**

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt nicht ohne eine geeignete Wundauflage auf geschädigter Haut oder offenen Wunden anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

#### **Vorsichtsmaßnahmen**

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum getragen wird, ist sicherzustellen, dass die Durchblutung nicht beeinträchtigt wird.

Bei venösen oder lymphatischen Störungen in der Vorgeschichte ist eine medizinische Fachkraft zu Rate zu ziehen.

#### **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Mögliches Risiko venöser Thrombosen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

#### **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Die Knöchelbandage wie eine Socke überstreifen.

Die Knöchel auf Höhe der Komfortzonen platzieren.

#### **Pflege**

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Maschinenwaschbar bei 40°C (Schonwaschgang).

Das Produkt wurde während 20 Waschzyklen getestet. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden.

Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

#### **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung, aufbewahren.

#### **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

---

## **nl PROPRIOCEPTIEVE ELASTISCHE ENKELBRACE**

#### **Omschrijving/Gebruik**

Dit hulpmiddel is een propioceptieve elastische enkelbrace die het gewricht stabiliseert.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Dit hulpmiddel kan gebruikt worden als propioceptieve ondersteuning tijdens revalidatie, met name bij de hervatting van sportactiviteiten.

#### **Samenstelling**

Polyamide - elastaan - polyester - katoen - polyurethaan.

#### **Eigenschappen/werkwijze**

Elastisch compressietricot (klasse 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Comfortzone ter hoogte van de enkels.

Lipjes voor het aanleggen.

#### **Indicaties**

Milde enkelverstuiking (acute fase).

Postoperatieve, posttraumatische napijn en/of oedeem.  
Instabiliteit/laxiteit van gewrichten.

### **Contra-indicaties**

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.  
Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid of een open wond die niet is afgedekt met daarvoor geschikt verband.  
Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.  
Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylactische behandeling.

### **Voorzorgsmaatregelen**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.  
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.  
Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.  
Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.  
Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.  
In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.  
Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.  
Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).  
Indien het hulpmiddel voor langere tijd wordt gedragen, zorg er dan voor dat de bloedsomloop niet wordt belemmerd.  
Indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd, raadpleeg dan een zorgprofessional.

### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.  
Mogelijk risico op veneuze trombose.  
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

### **Gebruiksaanwijzing**

Doe de enkelbrace aan als een sok.  
Plaats de enkels ter hoogte van de comfortzones.

### **Verzorging**

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiters en op het etiket. Machinewasbaar op 40°C (fijne was). Het hulpmiddel is getest tijdens 20 wascycli. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

### **Bewaaradvies**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

### **Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.  
Deze handleiding bewaren.

---

it

## **CAVIGLIERA ELASTICA PROPRIOCETTIVA**

### **Descrizione/Destinazione d'uso**

Questo dispositivo è una cavigliera elastica propriocettiva che permette di sostenere l'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella. Questo dispositivo può essere usato come sostegno propriocettivo durante la riabilitazione, soprattutto alla ripresa di attività sportive.

### **Composizione**

Poliamide - elasthan - poliestere - cotone - poliuretano.

### **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Maglia elastica di compressione (classe 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Zona di comfort a livello dei malleoli.

Linguette per facilitare il posizionamento.

### **Indicazioni**

Distorsione lieve della caviglia (fase acuta).

Dolore e/o edema residuo post-operatorio o post-traumatico.

Instabilità/lussità legamentosa.

### **Controindicazioni**

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa o con una ferita aperta senza adeguata medicazione.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

### **Precauzioni**

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Se il dispositivo viene indossato per periodi di tempo prolungati, assicurarsi che la circolazione sanguigna non risulti compromessa.

In caso di precedenti disturbi venosi o linfatici, consultare un professionista sanitario.

### **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, vesciche, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Rischio di possibile trombosi venosa.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

### **Istruzioni d'uso/Posizionamento**

Indossare la cavigliera come un calzino.

Posizionare correttamente i malleoli a livello delle zone di comfort.

### **Manutenzione**

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Lavabile in lavatrice a 40°C (ciclo delicato). Il dispositivo è stato testato per 20 cicli di lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice.

Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

### **Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

### **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

---

**es**

## **TOBILLERA ELÁSTICA PROPIOCEPTIVA**

### **Descripción/Usó**

Este dispositivo es una tobillera elástica propioceptiva que permite la sujeción de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Este dispositivo puede utilizarse como sujeción propioceptiva durante la rehabilitación, especialmente al reanudar las actividades deportivas.

### **Composición**

Poliamida - elastano - poliéster - algodón - poliuretano.

### **Propiedades/Modo de acción**

Punto elástico de compresión (clase 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Zona de confort a nivel de los maléolos.

Lengüetas de ayuda para la colocación.

### **Indicaciones**

Esguince leve del tobillo (fase aguda).

Dolor y/o edema residual postoperatorio o postraumático.

Inestabilidad articular/laxitud.

### **Contraindicaciones**

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada o con una herida abierta sin apósito adecuado.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboproláctico.

### **Precauciones**

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Si el dispositivo se lleva durante periodos prolongados, asegurarse de que la circulación sanguínea no se vea dificultada.

En caso de antecedentes de trastornos venosos o linfáticos, consultar a un profesional sanitario.

### **Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Posible riesgo de trombosis venosa.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

### **Modo de empleo/Colocación**

Póngase la tobillera como si fuera un calcetín.

Colocar bien los maléolos a nivel de las zonas de confort.

### **Mantenimiento**

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Lavable a máquina a 40°C (ciclo delicado). El dispositivo ha sido probado durante 20 ciclos de lavado. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Seque en posición plana. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

### **Almacenamiento**

Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en el embalaje de origen.

### **Eliminación**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

---

**pt**

## **TORNOZELEIRA ELÁSTICA PROPRIO CETIVA**

### **Descrição/Destino**

Este dispositivo é uma tornozeleira elástica proprio cetiva que permite a manutenção da articulação.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Este dispositivo pode ser utilizado como apoio proprio cetivo para a reabilitação, nomeadamente para a retoma das atividades desportivas.

### **Composição**

Poliamida - elastano - poliéster - algodão - poliuretano.

### **Propriedades/Modo de ação**

Malha elástica de compressão (classe 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Zona de conforto ao nível dos maléolos.

Linguetas de ajuda na colocação.

### **Indicações**

Entorse ligeiro do tornozelo (fase aguda).

Dor e/ou edema residual pós-operatório, pós-traumático.

Instabilidade articular/laxidão.

### **Contraindicações**

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada ou uma ferida aberta sem o devido curativo.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento trombo profilático.

### **Precauções**

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Se o dispositivo for utilizado por longos períodos, certificar-se de que a circulação sanguínea não está estagnada.

Em caso de antecedentes de doenças venosas ou linfáticas, consultar um profissional de saúde.

#### **Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Possibilidade de risco de trombose venosa.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

#### **Aplicação/Colocação**

Colocar a tornozeleira como uma meia.

Colocar corretamente os maléolos ao nível das zonas de conforto.

#### **Cuidados**

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Lavável na máquina a 40°C (ciclo delicado). O dispositivo foi testado durante 20 ciclos de lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

#### **Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

#### **Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

---

da

## **PROPRIOCEPTISK, ELASTISK ANKELBIND**

#### **Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse**

Dette udstyr er et proprioceptisk, elastisk ankelbind, der tillader at stabilisere leddet.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Dette udstyr kan bruges som proprioceptiv støtte under genoptræning, især ved genoptagelse af sportsaktiviteter.

#### **Sammensætning**

polyamid - elasthan - polyester - bomuld - polyurethan.

#### **Egenskaber/Handlingsmekanisme**

Elastisk kompressionsstrik (klasse 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Komfortzone ved ankelkuderne.

Tunger for at gøre påsætningen nemmere.

#### **Indikationer**

Mild forstuvning af anklen (akut fase).

Postoperatoriske/posttraumatiske restsmerter/restødem.

Ledinstabilitet/laksitet.

#### **Kontraindikationer**

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud eller et åbent sår uden et passende plaster.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboprophylaktisk behandling.

### **Forholdsregler**

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Hvis udstyret bæres i længere perioder, skal man sikre sig, at blodcirkulationen ikke er hæmmet.

I tilfælde af tidligere venøse eller lymfatiske forstyrrelser, rådspørg en sundhedsfaglig person.

### **Bivirkninger**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Mulig risiko for venetrombose.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

### **Brugsanvisning/Påsætning**

Tag ankelbindet på som en strømpe.

Ankelknuderne skal placeres korrekt ved komfortzonerne.

### **Pleje**

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Kan vaskes i maskine ved 40°C (skåneprogram). Udstyret er blevet testet under 20 vaskecyklusser. Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

### **Opbevaring**

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

### **Bortskaffelse**

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

---

## **fi PROPRIOSEPTIIVINEN JOUSTAVA NILKKATUKI**

### **Kuvaus/Käyttötarkoitus**

Tämä laite on proprioseptiivinen joustava nilkkatuki, joka mahdollistaa nivelen tuen. Tämä väline on tarkoitettu vain luoteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Tätä välinettä voidaan käyttää proprioseptiivisena tukena kuntoutuksessa, erityisesti aloitettaessa liikuntaa uudelleen.

### **Rakenne**

Polyamidi - elastaani - polyesteri - puuvilla - polyuretaani.

## **Ominaisuudet/Toimintatapa**

Joustava kompressioneulos (luokka 3 - 20–36 mmHg / 27,1–48 hPa).

Mukavuusalue kehräsluiden kohdalla.

Kielekkeet helpottavat tuen pukemista.

## **Käyttöaiheet**

Lievä nilkan nyrjähdys (akuutti vaihe).

Jälkikivut ja/tai turvotus leikkauksen ja/tai trauman jälkeen.

Nivelten epätasapaino/yli liikkuvuus.

## **Vasta-aiheet**

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon tai avohaavan kanssa ilman sopivaa sidosta.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

## **Varotoimet**

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Jos ilmenee epä mukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Jos välinettä käytetään pitkään, varmista, ettei verenkierto ole estynyt.

Ota aiempien laskimo- tai imunestekierron häiriöiden yhteydessä yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

## **Ei-toivotut sivuvaikutukset**

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Mahdollinen laskimotromboosiriski.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

## **Käyttöohje/Asettaminen**

Pue nilkkatuki kuin sukka.

Sijoita kehräsluut mukavuusalueiden keskelle.

## **Hoito**

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Konepestävä 40°C:ssa (hienopesu). Tuotetta on testattu 20 pesussa. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatterit, auringonvalo jne.).

## **Säilytys**

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

## **Hävittäminen**

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

## PROPRIOCEPTIV ELASTISK ANKELORTOS

### Beskrivning/Avsedd användning

Den här produkten är en proprioceptiv elastisk ankelortos som ger stöd till leden. Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Denna enhet kan användas som proprioceptivt stöd för rehabilitering, särskilt när man återupptar sportaktiviteter.

### Sammansättning

Polyamid - elastan - polyester - bomull - polyuretan.

### Egenskaper/Verkningsätt

Elastisk stickning för kompression (klass 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Bekvämt material runt fotknölna.

Tunga som gör det lättare att sätta på stödet.

### Indikationer

Lätt stukning av fotleden (akut fas).

Smärta och/eller kvarvarande ödem efter operation eller trauma.

Instabilitet/laxitet i leden.

### Kontraindikationer

Använd inte produkten vid osäker diagnos.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud eller på ett öppet sår utan lämpligt förband.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profylax.

### Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient. Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Kontrollera att blodcirkulationen inte förhindras om produkten bärs under långa tidsperioder.

Kontakta läkare i händelse av tidigare ven- eller lymfsjukdom.

### Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Möjlig risk för ventrombos.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

### Bruksanvisning/användning

Ta på ankelledsortosen som en strumpa

Se till att det mjuka materialet sitter perfekt vid fotknölna.

### Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvätthanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Kan tvättas i maskin i högst 40 °C (skontvätt). Enheten har testats under 20 tvättcykler. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

## **Förvaring**

Förvaras i rumstemperatur, helst i originalförpackningen.

## **Kassering**

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

e1

## **ΕΛΑΣΤΙΚΗ ΙΔΙΟΔΕΚΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΡΑΓΑΛΙΔΑ**

### **Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής**

Αυτό το προϊόν είναι μια ελαστική ιδιοδεκτική επιστραγαλίδα που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ιδιοδεκτική υποστήριξη για την αποκατάσταση, ιδίως κατά την εκ νέου ανάληψη αθλητικών δραστηριοτήτων.

### **Σύνθεση**

Πολυαμίδη - ελαστάνη - πολυεστέρας - βαμβάκι - πολυουρεθάνη.

### **Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης**

Ελαστικό πλεκτό ύφασμα συμπίεσης (κλάση 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Περιοχή άνεσης στα σφυρά.

Γλωττίδες που βοηθούν στην τοποθέτηση.

### **Ενδείξεις**

Ελαφρύ διάστρεμμα στον αστράγαλο (οξεία φάση).

Μετεγχειρητικός, μετατραυματικός υπολειπόμενος πόνος και/ή οίδημα.

Αστάθεια/Χαλαρότητα των αρθρώσεων.

### **Αντενδείξεις**

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση μη ασφαλούς διάγνωσης.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα ή ανοιχτό τραύμα χωρίς κατάλληλο επίδεσμο.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

### **Προφυλάξεις**

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Εάν η συσκευή φοριέται για μεγάλα χρονικά διαστήματα, βεβαιωθείτε ότι δεν εμποδίζεται η ροή του αίματος.

Σε περίπτωση ιστορικού φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών, συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

### **Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες**

Αυτό το προϊόν ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Πιθανός κίνδυνος φλεβικής θρόμβωσης.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

### **Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**

Φορέστε την επιστραγαλίδα σαν κάλτσα.

Τοποθετήστε καλά τα σφυρά στο επίπεδο των περιοχών άνεσης.

### **Συντήρηση**

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί ακολουθώντας τις συμβουλές του φυλλαδίου αυτού και της ετικέτας. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 40°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Η διάταξη έχει δοκιμαστεί για 20 κύκλους πλύσης. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την κλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

### **Αποθήκευση**

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

### **Απόρριψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

---

## **cs ELASTICKÁ PROPRIOCEPTIVNÍ KOTNÍKOVÁ ORTÉZA**

### **Popis/Použití**

Tato pomůcka je elastická proprioceptivní kotníková ortéza, která zabezpečuje stabilizaci kloubu.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Tuto pomůcku lze použít jako proprioceptivní podporu při rehabilitaci, a to zejména při obnovení sportovních aktivit.

### **Složení**

Polyamid - elastan - polyester - bavlna - polyuretan.

### **Vlastnosti/Mechanismus účinku**

Kompresivní elastický úplet (třída 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Komfortní zóna v oblasti kotníku.

Lepší upevnění pomocí doplňkových jazýčků.

### **Indikace**

Lehká distorze hlezna (akutní fáze).

Reziduální pooperační/pourazová bolest a/nebo otok.

Kloubní nestabilita/laxita.

### **Kontraindikace**

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládejte výrobek přímo na poraněnou kůži nebo na otevřenou, ničím nezakrytou ránu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání trombopropyaxe.

### **Upozornění**

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pokud pomůcku nosíte delší dobu, zkontrolujte, že nenarušuje krevní oběh.

V případě prodělaných cévních či lymfatických potíží se poraďte se zdravotnickým personálem.

#### **Nežádoucí vedlejší účinky**

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Možnost rozvoje žilní trombózy.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

#### **Návod k použití/Aplikace**

Navlékněte si kotníkovou ortézu jako ponožku.

Kotníky umístěte do komfortních zón.

#### **Údržba**

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Lze prát v pračce na 40°C (jemné praní). Zdravotnický prostředek byl testován při více než 20 pracích cyklech. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

#### **Skladování**

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

#### **Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

---

**pl**

## **ELASTYCZNA PROPRIOCEPTYWNA ORTEZA SKOKOWO-STOPOWA**

#### **Opis/Przeznaczenie**

Ten wyrób to elastyczna, proprioceptywna orteza skokowo-stopowa umożliwiająca przytrzymywanie stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Wyrób ten można stosować jako proprioceptywne wsparcie podczas rehabilitacji, szczególnie podczas powrotu do aktywności sportowej.

#### **Skład**

Poliamid - elastan - poliester - bawełna - poliuretan.

#### **Właściwości/Działanie**

Elastyczna dzianina uciskowa (klasa 3: 20–36 mmHg/27,1–48 hPa).

Specjalne komfortowe strefy na poziomie kostek.

Języczki ułatwiające zakładanie.

#### **Wskazania**

Lekkie skręcenie kostki (faza ostra).

Resztkowy ból i/lub opuchlizna po operacji, po urazie.

Niestabilność/wiotkość stawu.

#### **Przeciwwskazania**

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą lub otwartą raną bez odpowiedniego opatrunku.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowozatorowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

#### **Konieczne środki ostrożności**

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyłym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjęć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

W przypadku noszenia wyrobu przez dłuższy czas należy się upewnić, że krążenie krwi nie jest upośledzone.

Jeśli w przeszłości występowały zaburzenia układu żylnego lub limfatycznego, należy zasięgnąć porady lekarza.

#### **Niepożądane skutki uboczne**

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakrzepicy żył.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

#### **Sposób użycia/Sposób zakładania**

Założyć ortezę na takiej zasadzie, jak skarpetę.

Upewnić się, że specjalne strefy komfortowe ortezy umieszczone są dokładnie na środku kostek.

#### **Utrzymanie**

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na etykiecie. Nadaje się do prania w pralce w temp. 40°C (cykl delikatny). Wyrób został poddany testowi obejmującemu 20 cykli prania. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

#### **Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

#### **Utylizacja**

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

---

## **Iv PROPRIOCEPTĪVS ELASTĪGS POTĪTES PĀRSĒJS**

#### **Apraksts/Paredzētais mērķis**

Šis izstrādājums ir proprioceptīvs elastīgs potītes pārsējs, kas ļauj atbalstīt locītavu. Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Šo ierīci var izmantot kā proprioceptīvu atbalstu rehabilitācijai un, it īpaši, atsākot sporta aktivitātes.

#### **Sastāvs**

Poliāmīds – elastāns – poliesters – kokvilna – poliuretāns.

## **Īpašības/Darbības veids**

Elastīgs kompresijas trikotāžas audums (3. klase – 20–36 mmHg / 27,1–48 hPa).

Komforta zona potīšu kaulu līmenī.

Cilpas vieglākai uzvilkšanai.

## **Indikācijas**

Viegls potītes sastiepums (akūta fāze).

Pēcoperācijas, posttraumatiskās atliktās sāpes un/vai tūska.

Locītavu nestabilitāte/vaļīgums.

## **Kontrindikācijas**

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nenovietojiet produktu tiešā saskarē ar savainotu ādu vai atvērtu brūci bez piemērota pārsēja.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet lielas vēnu trombomboliskas anamnēzes gadījumā bez tromboprofilakses ārstēšanas.

## **Piesardzība lietošanā**

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem. Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ja ierīci nēsā ilgstoši, pārliecinieties, ka netiek traucēta asinsrite.

Ja Jums ir bijuši vēnu vai limfas sistēmas traucējumi, konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

## **Nevēlamas blaknes**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Iespējamais vēnu trombozes risks.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

## **Lietošanas veids/Uzlikšana**

Uzvelciet potītes pārsēju kā zeķi.

Novietojiet potīšu kaulus tieši komforta zonas centrā.

## **Uzturēšana**

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Var mazgāt veļasmašīnā 40°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Ierīce tika pārbaudīta ar 20 mazgāšanas cikliem. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

## **Uzglabāšana**

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā.

## **Likvidēšana**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

# It

## TAMPRUS PROPRIOCEPCIJĄ GERINANTIS ČIURNOS ĮTVARAS

### Aprašymas ir paskirtis

Ši priemonė yra sąnarį palaikantis tamprus propriocepciją gerinantis kulkšnies įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Šią priemonę galima naudoti kaip palaikomąją proprioceptinę priemonę reabilitacijos metu, visų pirma, vėl pradėdant sportinę veiklą.

### Sudėtis

Poliamidas – elastanas – poliesteris – medvilnė – poliuretanas.

### Savybės ir veikimo būdas

Tampri kompresinė megzta medžiaga (3 klasė – 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Patogi kulkšnies zona.

Kilpelės, kad būtų lengviau užsimauti.

### Indikacijos

Lengvas čiurnos patempimas (ūminė fazė).

Pooperacinis, potrauminis liekamasis skausmas ir (arba) tinimas.

Sąnario nestabilumas ar laisvumas.

### Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos ar atviros žaizdos be specialaus tvarsčio.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtei medžiagai.

Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboemboliniams susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas.

### Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą. Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklįjavę pleistrą ir pan.).

Jei priemonė dėvima ilgą laiką, įsitikinkite, kad netrikdoma kraujotaka.

Jei praeityje patyrėte venų ar limfos sutrikimų, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.

### Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Galima giliųjų venų trombozė.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

### Naudojimas ir užsidėjimas

Apsiaukite čiurnos įtvarą kaip puskojinę.

Čiurnakauliai turi būti ties minkštomis zonomis.

## **Priežiūra**

Gaminį galima skalbti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Skalbti skalbyklėje 40°C temperatūroje (švelniu ciklu). Priemonė buvo išbandyta atlikus 20 skalbimo ciklą. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

## **Laikymas**

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

## **Išmetimas**

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

---

# **et PROPRIOTSEPTIIVNE ELASTNE HÜPPELIIGESETUGI**

## **Kirjeldus/Sihtkasutus**

Tegemist on propriotseptiivse elastse hüppeliigesetoega, mis võimaldab liigese stabiliseerida.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad suuruste tabelis antud andmetele.

Seda seadet saab kasutada propriotseptiivse toena rehabilitatsiooniks ja eriti sporditegevuse jätkamisel.

## **Koostis**

Polüamiid - elastaan - polüester - puuvill - polüuretaan.

## **Omadused/Toimeviis**

Elastne tugikudum (klass 3: 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Mugav tsoon pahkluu piirkonnas.

Paelad paigaldamise hõlbustamiseks.

## **Näidustused**

Hüppeliigese kerge nikastus (äge faas).

Operatsioonijärgne, traumajärgne püsiv valu ja/või paistetust.

Liigeste ebastabiilsus/lõtvus.

## **Vastunäidustused**

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal ega otse lahtisel haaval ilma vastava sidemeta.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Kui varem on esinenud suurte veenide tromboos, ärge kasutage ilma tromboprofülaktilise ravita.

## **Ettevaatusabinõud**

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäsese suuruse muutus, ebataivalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Kui kasutate vahendit pikka aega, veenduge, et see ei takista verevarustust.

Kui teil on esinenud veeni- või lümfisüsteemi häireid, pidage nõu tervishoiutöötajaga.

### **Kõrvaltoimed**

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Veenitromboosioht.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

### **Kasutusjuhend/Paigaldamine**

Tõmmake hüppeliigesetugi jalga nagu sokk.

Asetage malleoolid korralikult mugavustsoonide kõrgusele.

### **Puhastamine**

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Masinpestav 40°C juures (õrn programm). Seadet katsetati 20 pesutsükli kestel. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmenajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

### **Säilitamine**

Hoida toatemperatuuril, eelistatavalt originaalpakendis.

### **Kõrvaldamine**

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

---

**sl**

## **ELASTIČNA PROPRIOCEPTIVNA OPORNICA**

### **Opis/Namen**

Ta pripomoček je elastična proprioceptivna opornica za gleženj, ki podpira sklepe. Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Ta pripomoček je dovoljeno uporabljati kot proprioceptivno oporo pri rehabilitaciji, predvsem, preden znova začnete športno dejavnost.

### **Sestava**

Poliamid – elastan – poliester – bombaž – poliuretan.

### **Lastnosti/Način delovanja**

Kompresijski elastičen triko (razred 3 – 20–20 mm Hg/27,1–48 hPa).

Točka udobja na področju gleznja.

Dolgi trakovi za pomoč pri nameščanju.

### **Indikacije**

Blagi zvin gleznja (akutna faza).

Ostale pooperativne, posttravmatske bolečine in/ali edemi.

Nestabilnost/oslabelost sklepov.

### **Kontraindikacije**

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo ali odprto rano, ne da bi pred tem namestili ustrezen povoj.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske tromboembolične anamneze brez tromboprofilakse.

### **Previdnostni ukrepi**

Pred vsako uporabo preverite, da je izdelek v dobrem stanju.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Med dolgotrajno uporabo izdelka poskrbite, da krvni obtok ni oviran.

V primeru predhodnih težav z venami ali limfnim sistemom se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.

### **Neželeni stranski učinki**

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

Možno tveganje za vensko trombozo.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

### **Navodila za uporabo/Namestitvev**

Opornico za gleženj slečete enako kot nogavico.

Gleženjske kosti namestite pravilno v območja udobja.

### **Vzdrževanje**

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 40 °C (program za občutljivo perilo). Pripomoček je bil preizkušen v 20 ciklih pranja. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

### **Shranjevanje**

Hranite na sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži.

### **Odlaganje**

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

---

## **sk ELASTICKÁ PROPRIOCEPTÍVNA ČLENKOVÁ ORTÉZA**

### **Popis/Použitie**

Táto pomôcka je elastická proprioceptívna členková ortéza zabezpečujúca stabilizáciu kĺbu.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí. Táto pomôcka sa môže používať ako proprioceptívna podpora pri rehabilitácii, najmä pri návrate k športovým aktivitám.

### **Zloženie**

Polyamid – elastan – polyester – bavlna – polyuretán.

### **Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Elastický kompresný úplet (trieda 3: 20 - 36 mmHg/27,1 - 48 hPa).

Pohodlná zóna v okolí členka.

Pútko na ľahšie navlečenie.

### **Indikácie**

Mierne vyvrtnutie členka (akútna fáza).

Pretrvávajúca pooperačná, poúrazová bolesť a/alebo opuch.

Nestabilita kolena/laxicita.

### **Kontraindikácie**

Výrobok nepoužívajte v prípade, že si nie ste istí diagnózou.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku alebo otvorenú ranu bez použitia vhodného krytia rany.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.  
Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofylaxnej liečby.

### **Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny objemu končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Ak sa pomôcka používa dlhšiu dobu, uistite sa, že nespomaľuje krvný obeh.

Ak sa u vás v minulosti vyskytli žilové alebo lymfatické ochorenia, poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

### **Nežiaduce vedľajšie účinky**

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, plůzgiere atď.), dokonca rany rôznych závažností.

Možné riziko žilovej trombózy.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

### **Návod na použitie/aplikácia**

Členkovú ortézu si natiahnite ako ponožku.

Členky umiestnite správne do zón pohodlia.

### **Údržba**

Výrobok možno prať za podmienok uvedených v tomto návode a podľa označenia na etike. Možnosť prania pri 40°C (jemný cyklus). Pomôcka sa testovala pri 20 pracích cykloch. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko atď.).

### **Skladovanie**

Skladujte pri izbovej teplote, najlepšie v pôvodnom obale.

### **Likvidácia**

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

---

**hu**

## **PROPRIOCEPTÍV RUGALMAS BOKARÖGZÍTŐ**

### **Leírás/Rendeltetés**

Ez az eszköz egy proprioceptív rugalmas bokarögzítő, amely lehetővé teszi az ízület stabilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Ez az eszköz használható proprioceptív megtámasztáshoz a rehabilitáció során, különösen a sportolás újrakezdésekor.

### **Összetétel**

Poliamid - elasztán - poliészter - pamut - poliuretán.

## **Tulajdonságok/Hatásmód**

Rugalmas kompressziós szövet (3. osztály – 20–36 Hgmm/27,1–48 hPa).

Kényelmes viseletet biztosító rész a bokacsontoknál.

Az elhelyezést nyelvek segítik.

## **Indikációk**

A boka enyhe rándulása (akut fázis).

Műtét, trauma után fennmaradó fájdalom és/vagy ödéma.

Ízületi instabilitás/lazaság.

## **Kontraindikációk**

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

A termék sérült bőrrel vagy nem megfelelően bekötözött nyílt sebbel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Ne használja a kórtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombózis profilaxis kezelés nélkül.

## **Óvintézkedések**

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A méretábrázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémekek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Az eszköz hosszú távú viselése esetén ügyeljen arra, hogy ne akadályozza a vérkeringést.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegsége esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

## **Nemkívánatos mellékhatások**

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Fennáll a vénás trombózis lehetséges kockázata.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

## **Használati útmutató/Felhelyezés**

Húzza fel a bokavédőt, mint egy zoknit.

Pozicionálja helyesen a bokacsontokat úgy, hogy a kényelmi zónába essenek.

## **Ápolás**

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosógépben mosható 40°C-on (kímélő program). Az eszközt 20 mosási ciklusra tesztelték. Ne használjon tisztítószer, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

## **Tárolás**

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

## **Ártalmatlanítás**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a betegtájékoztatót.

# **bg** **ПРОПРИОЦЕПТИВНА ЕЛАСТИЧНА ШИНА ЗА ГЛЕЗЕН**

## **Описание/Предназначение**

Това устройство е проприоцептивна еластична шина за глезен, позволяваща стабилизация на ставата.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Това изделие може да се използва като проприоцептивна опора за рехабилитация, по-специално при подновяване на спортната активност.

## **Състав**

полиамид - еластан - полиестер - памук - полиуретан.

## **Свойства/Начин на действие**

Еластична плетка за стегнатост (клас 3: 20 – 36 mmHg/27,1 – 48 hPa).

Зона на комфорт на нивото на малеолите.

Приспособления за помощ за настройване.

## **Показания**

Леко изкълчване на глезена (остра фаза).

Остатъчна постоперативна, посттравматична болка и/или едем.

Нестабилност/разхлабване на ставни връзки.

## **Противопоказания**

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа или с отворена рана без подходяща превръзка.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромبوпрофилактично лечение.

## **Предпазни мерки**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Ако изделието се носи продължително време, проверете дали кръвообращението не е затруднено.

При наличие на предходни венозни или лимфни смущения се консултирайте със здравен специалист.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен на тежест.

Възможен риск от венозна тромбоза.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

## **Начин на употреба/Поставяне**

Нахлузете шината за глезен като чорап.

Поставете малеолите правилно в зоните на комфорт.

## **Поддръжка**

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Може да се пере в пералня при 40°C (деликатна програма). Изделието е тествано по време на 20 цикъла на пране. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

## **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

## **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

---

ro

# **GLEZNIERĂ ELASTICĂ PROPRIOCEPTIVĂ**

## **Descriere/Destinație**

Acest dispozitiv este o gleznieră elastică proprioceptivă care permite susținerea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Acest dispozitiv poate fi folosit ca suport proprioceptiv pentru reabilitare, în special la reluarea activităților sportive.

## **Compoziție**

Poliamidă - elasthan - poliester - bumbac - poliuretan.

## **Proprietăți/Mod de acțiune**

Tricot elastic de compresie (clasa 3 – 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Zona de confort la nivelul maleolelor.

Barete de ajutor pentru poziționare.

## **Indicații**

Entorsă ușoară a gleznei (fază acută).

Durere și/sau edem rezidual postoperator, posttraumatic.

Instabilitate/laxitate articulară.

## **Contraindicații**

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită sau cu o plagă deschisă fără un pansament adecvat.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

A nu se utiliza în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

## **Precauții**

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Dacă dispozitivul este purtat pentru perioade lungi de timp, asigurați-vă că circulația sanguină nu este afectată.

În caz de antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice, adresați-vă unui profesionist medical.

### **Reacții adverse nedorite**

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Risc posibil de tromboză venoasă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

### **Mod de utilizare/Poziționare**

Încălțați glezniera ca pe o șosetă.

Poziționați corect maleolele la nivelul zonelor de confort.

### **Întreținere**

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Spălați în mașină la 40°C (ciclu delicat). Dispozitivul a fost testat timp de 20 de cicluri de spălare. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Ușați în poziție orizontală. Ușați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

### **Depozitare**

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

### **Eliminare**

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

---

## **ru ЭЛАСТИЧНЫЙ ПРОПРИОЦЕПТИВНЫЙ ОРТЕЗ НА ЛОДЫЖКУ**

### **Описание/Назначение**

Это изделие является эластичным проприоцептивным ортезом для лодыжки, предназначенным для стабилизации сустава.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Это изделие может использоваться в качестве проприоцептивной поддержки при реабилитации, особенно при возобновлении занятий спортом.

### **Состав**

Полиамид - эластан - полиэстер - хлопок - полиуретан.

### **Свойства/Принцип действия**

Эластичная трикотажная компрессионная ткань (класс 3, 20–20 мм рт. ст. / 27,1–48 гПа).

Специальная вязка в области лодыжек повышает уровень комфорта.

Выступы по бокам изделия облегчают его надевание.

### **Показания**

Легкое растяжение лодыжки (острая фаза).

Послеоперационная, посттравматическая остаточная боль и/или отек.

Нестабильность/гипермобильность суставов.

### **Противопоказания**

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже или открытых ранах без предварительного наложения соответствующей повязки.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не использовать при наличии в анамнезе тромбозов и тромбозов вен без тромбопрофилактики.

### **Рекомендации**

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

При длительном ношении изделия следите за тем, чтобы кровоток не затруднялся.

При наличии в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем проконсультируйтесь с лечащим врачом.

### **Нежелательные последствия**

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Возможный риск венозного тромбоза.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

### **Порядок использования/Процедура наложения**

Наденьте ортез на ногу, как носок.

Разместите зоны специальной вязки на уровне лодыжки.

### **Уход**

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Можно стирать в стиральной машине при температуре 40°C (в режиме деликатной стирки). Изделие прошло испытание в течение 20 циклов стирки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушилку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

### **Хранение**

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

### **Утилизация**

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

---

## **hr ELASTIČNI PROPRIOCEPTIVNI STEZNIK ZA GLEŽANJ**

### **Opis/Namjena**

Ovaj je proizvod elastični proprioceptivni steznik za gležanj koji omogućuje fiksaciju zgloba.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Ova se oprema može koristiti kao proprioceptivna potpora tijekom rehabilitacije, a naročito ako nastavljate sa sportskim aktivnostima.

#### **Sastav**

Poliamid - elastan - poliester - pamuk - poliuretan.

#### **Svojtva/Način rada**

Kompresivno elastično tkanje (klasa 3, 20 – 36 mmHg/27,1 – 48 hPa).

Potpota u razini maleola.

Pomoćni jezičci za navlačenje.

#### **Indikacije**

Blago uganuće gležnja (akutna faza).

Postoperativna, posttraumatska rezidualna bol i/ili edem.

Nestabilnost zglobova/slabost.

#### **Kontraindikacije**

Proizvod nemojte koristiti ako dijagnoza nije pouzdana.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu ili na otvorenu ranu bez odgovarajućeg zavoja.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.

#### **Mjere opreza**

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Ako se proizvod nosi tijekom duljeg razdoblja, pobrinite se da ne dođe do ometanja cirkulacije krvi.

Ako ste već imali venske ili limfne poremećaje, obratite se liječniku.

#### **Neželjene nuspojave**

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Rizik od razvoja venske tromboze.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

#### **Način uporabe/Postavljanje**

Steznik za gležanj navucite kao čarapu.

Maleole namjestite u područje udobnosti.

#### **Upute za pranje**

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Perivo u perilici na temperaturi od 40°C (ciklus za osjetljivo rublje). Proizvod je ispitivan u 20 ciklusa pranja. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

#### **Spremanje**

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

#### **Zbrinjavanje**

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

## 弹力本体感护踝

### 说明/用途

该装置是用于稳定关节的踝关节夹板。

该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。

该装置可作为康复时的本体感支撑使用，特别是在恢复体育活动时使用。

### 组成部件

聚酰胺-氨纶-聚酯纤维-棉-聚氨酯纤维。

### 属性/作用方式

弹性压力织物（3级 - 20-36毫米汞柱/27.1-48百帕）

踝骨上方配有舒适区域。

便于穿戴的拉片设计。

### 适应症

踝关节轻度扭伤（急性期）。

术后、创伤后遗留的疼痛和/或水肿。

关节不稳/松弛。

### 禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

请勿将该产品直接与受损皮肤或未适当包扎的开放伤口接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

如有大静脉血栓栓塞病史且未进行血栓预防治疗，请勿使用。

### 注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

如长期佩戴该装备，请确保血液循环未受阻碍。

如有静脉或淋巴疾病史，请咨询专业医护人员。

### 不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

可能有形成静脉血栓的风险。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

### 使用说明/穿戴方法

将护踝像穿袜子一样套在踝关节上。

将踝骨安放在舒适区。

### 保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。可在40°C下机洗（轻柔模式）。本装置已经20次洗涤周期测试。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

### 存放

在室温下储存，最好使用原包装。

### 弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

التخزين  
يُحفظ في درجة حرارة الوسط، ومن الأفضل أن يكون في تغليفه الأصلي.  
التخلص  
تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.  
احتفظ بهذا الدليل.

---

## دعامة كاحل مرنة لاستقبال الحس

### الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن دعامة كاحل مرنة متعلقة باستقبال الحس العميق وهي تسمح بثبيت المفصل.

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

يمكن استخدام هذه التجهيزة لدعم استقبال الحس العميق عند إجراء إعادة التأهيل، ولا سيما بعد استئناف الأنشطة الرياضية.

### التكوين

البولي أميد - إيلاستين - بوليستر - قطن - بولي يوريثين.

### الخصائص/طريقة العمل

حياكة مرنة للضغط (الفئة 3 - 20-36 مم زئبق/27.1-48 هكتو باسكال).

منطقة الراحة عند الأعقاب.

السنة للمساعدة على وضعه في موضعه.

### دواعي الاستعمال

التواء خفيف في الكاحل (المرحلة الحادة).

الآلم و/أو الوذمة المتبقية ما بعد الجراحة أو ما بعد الرضوض.

عدم ثبات/ارتخاء المفصل.

### موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح أو جرح مفتوح بدون ضمادة مناسبة.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا تستخدم في حالة وجود تاريخ انسداد خثاري وريدي كبير دون علاج للوقاية من الجلطات.

### الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الآلم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

في حالة ارتداء الجهاز لفترات طويلة، تأكد من عدم إعاقة الدورة الدموية.

في حالة الإصابة السابقة باضطرابات وريدية أو لمفاوية، استشر أخصائي رعاية صحية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

خطر محتمل للتخثر الوريدي.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

### طريقة الاستعمال/الوضع

ارتد دعامة الكاحل مثل الجورب.

اضبط وضعية الأعقاب جيدا عند مناطق الراحة.

### الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. يمكن غسله بالغسالة

الكهربائية على درجة حرارة 40 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). تم اختبار الجهاز في 20

دورة غسل. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...).

لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق

الضغط. يتم التجفيف على سطح مستو. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات،

الشمس...).

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

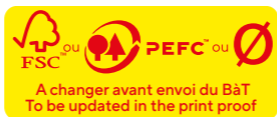
[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



**UK Responsible Person (UKRP):**  
**THUASNE UK Ltd**  
Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells, TN2 3XF,  
United Kingdom



©Thuasne - 2055601 (2025-01)




*avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression*

Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091 186  
capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)



THUASNE®

Produit :	MalleoAction
Code M3 :	2055601
Nombre de pages :	36
Dimensions format ouvert (mm) :	160 x 146
Dimensions format fermé (mm) :	80 x 146
Qualité :	Nom et grammage du papier d'impression
Couleurs d'impression :	 Pantone 2758